

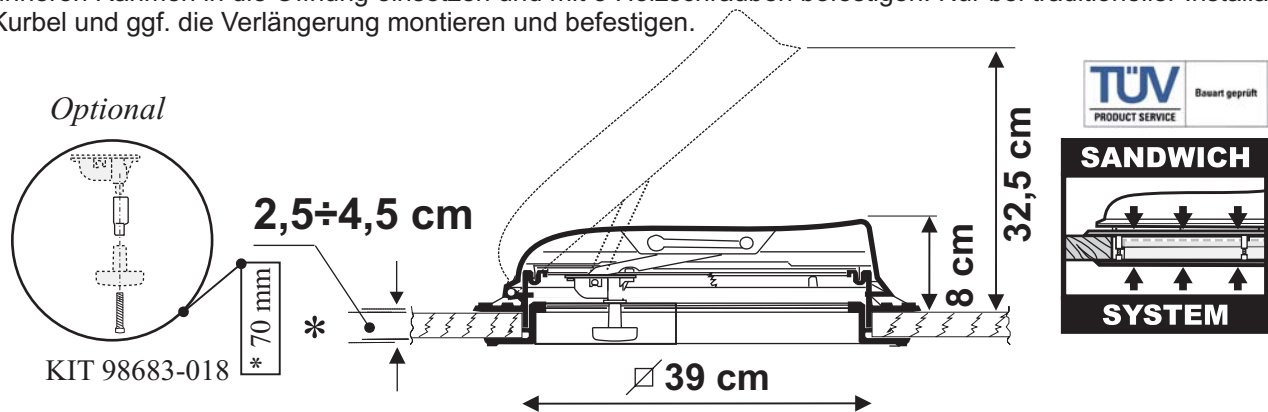

(D)

KONTROLLE BEI ÜBERNAHME

Kontrollieren, ob alle Einzelteile einwandfrei sind oder eventuelle durch Transportfehler beschädigt wurden. Beschädigt Teile müssen repariert oder ausgetauscht werden.

EINBAU

- 1) 4 Löcher von ca. Ø 30mm an den Ecken der für die Dachhaube vorgesehenen Stelle bohren und eine quadratische Öffnung mit Seitenlänge max. 38÷40cm schneiden.
- 2) Die Dachhaube ist auf Dächer von **20 bis 50mm** Stärke einzubauen. Bei Dächern von **wenig als 20mm** Stärke einen Rahmenschaffen, der innerhalb des Fahrzeugs zwischen dem Dach und dem inneren Rahmen eingesetzt wird. Bei Dächern von **mehr als 50mm** Stärke das Verlängerungsstück mit der Entsprechenden längeren Verbindungsschraube verwenden.
- 3) Die Dachhaube ist so einzusetzen, daß die Scharniere in Fahrtrichtung vorn sind. Kontrollieren, ob die rund um den äußeren Rahmen verlaufende Gummidichtung allseits in ihrem Lager liegt. Die Enden der Dichtung müssen Aneinander anliegen. Diese Verbindung muß sich auf der den Scharnieren Gegenüberliegenden Seite befinden.
- 4) Rahmen mit Mückennetz von der Dachluke abnehmen und die Dichtungsmasse im unteren Bereich des äußeren Rahmenrands auf einer Breite von mindestens 30mm verteilen.
- 5) Die Auflagefläche perfekt reinigen und den äußeren Rahmen in die vorbereitete Öffnung einsetzen.
- 6) Den inneren Rahmen in die Öffnung setzen und nach dem Sandwich-System mit 8 selbstschneidenden Schrauben zu Ø 4 befestigen. Bei herkömmlicher Befestigung auf Punkt 7) übergehen.
- 7) Nach dem herkömmlichen System den äußeren Rahmen mit 16 Schrauben zu Ø 4,5 befestigen; den Rand des äußeren Rahmens ringsherum sorgfältig mit Silikon abdichten, eventuelle Zwischenräume zwischen Dach und Rahmen sowie die Köpfe der 16 Schrauben mit Silikon füllen. Empfohlene Dichtungsmasse: SIKALASTOMER-712
- 8) Den inneren Rahmen in die Öffnung einsetzen und mit 8 Holzschrauben befestigen. Nur bei traditioneller Installation
- 9) Die Kurbel und ggf. die Verlängerung montieren und befestigen.


(GB)

INSPECTION ON RECEIPT OF GOODS

Check that nothing has been broken or deformed in transit. In case of damage, make arrangements for repair or replacement of the damaged part.

INSTALLATION

- 1) Make a square hole of between 38÷40cm at the point chosen for the installation of the rooflight by first drilling four 30mm holes at the four corners of the hole.
- 2) The rooflight is ready for installation on thickness from 20 to 50mm. For thickness less than 20mm set a suitable frame for positioning on the roof inside the vehicle between the roof and the inside frame. For thickness exceeding 50mm insert extension having the pertinent connecting screw longer than standard.
- 3) Check that the packing has remained perfectly in its housing on the outer frame, that terminal edges of the packing adhere perfectly to each other and that such union is at the centre of the side opposite the speed direction (i.e. opposite the hinges).
- 4) Remove the frame with mosquito screen from the roof-light and spread the water sealant material over a minimum width of 30 mm in the lower part of the external frame.
- 5) Thoroughly clean the area where it sits on the roof and then put the external frame into the opening that you have already made.
- 6) Put the internal frame into the opening and fasten it with the sandwich system that has 8 Ø 4 self-threading screws. If you secure it with the traditional system, go on to paragraph 7).
- 7) With the traditional system, fasten the external frame with 16 Ø 4,5 screws, carefully apply silicone over the entire perimeter of the external frame, fill in any spaces between the roof and frame and all of the heads of the 16 screws. Recommended sealant: SIKALASTOMER-712.
- 8) Put the internal frame into the opening and fasten it with 8 wood screws. Only for traditional installation.
- 9) Put on the handle and the extension, if necessary, and then secure it.

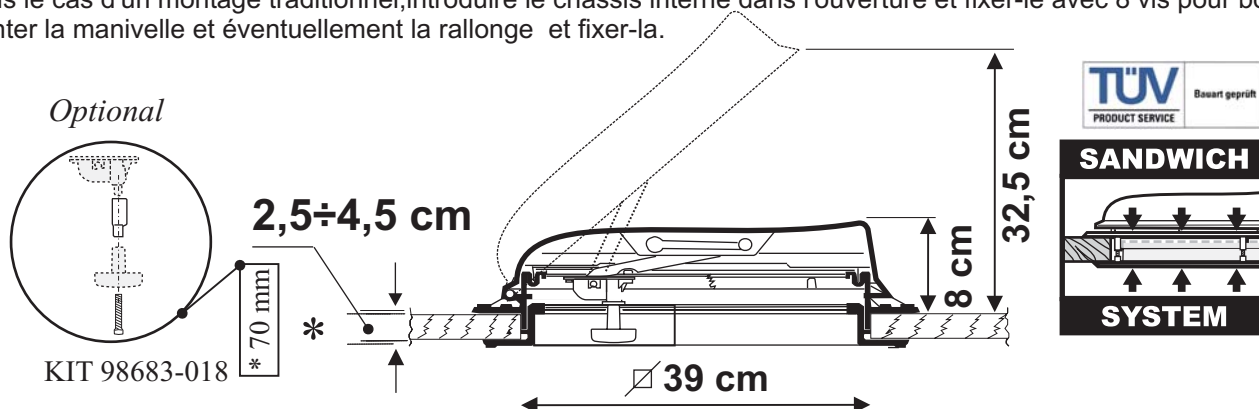

F

CONTROLE LORS DE LA RECEPTION

Contrôler que rien soit cassé ou déformé à la suite d'erreurs commises pendant le transport. Dans le cas où il y aurait des dégâts, procéder à la réparation ou au remplacement de la pièce abîmée.

INSTALLATION

- 1) Une fois la place du lanternau choisie, effectuer 4 trous d'environ Ø 30mm. en correspondance avec les extrémités de l'ouverture que l'on doit réaliser et couper une ouverture carrée de 38÷40cm de côté au maximum.
- 2) Pour des toits dont l'épaisseur est comprise entre 20 et 50mm, le lanternau est prêt à être installé. Pour des épaisseurs inférieures à 20mm, préparer un cadre approprié à placer sur le toit à l'intérieur du véhicule, entre le toit et le châssis interne. Pour des épaisseurs supérieures à 50mm, il faut insérer la rallonge avec la vis d'union plus longue correspondante.
- 3) Contrôler si la garniture du rond est bien restée à sa place dans le châssis externe et si les deux extrémités de la garniture adhèrent parfaitement l'une à l'autre, et si cette union est bien placée du côté opposé au sens de la marche (c'est à dire opposé aux articulation).
- 4) Enlever le châssis avec la moustiquaire du hublot et étendre le produit adapté à l'étanchéité sur la partie inférieure du cadre du châssis externe sur une largeur de 30mm min.
- 5) Nettoyer parfaitement la zone d'appui sur le toit, introduire le châssis externe dans l'ouverture effectuée auparavant.
- 6) Introduire le châssis interne dans l'ouverture et fixer-le au moyen du système sandwich avec 8 vis autotaraudeurs de Ø 4. Si vous effectuez une fixation traditionnelle, passez au point 7.
- 7) Pour le système traditionnel, fixer le châssis externe avec 16 vis de Ø 4,5. Appliquer le silicone avec soin sur tout le périmètre du châssis externe, remplir les espaces éventuels entre le toit et le châssis et toutes les têtes des 16 vis. Produit pour sceller conseillé: SIKALASTOMER 712
- 8) Dans le cas d'un montage traditionnel, introduire le châssis interne dans l'ouverture et fixer-le avec 8 vis pour bois.
- 9) Monter la manivelle et éventuellement la rallonge et fixer-la.


I

CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In questo caso provvedere alla riparazione o alla sostituzione del pezzo.

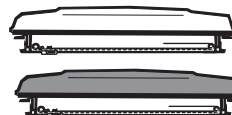
INSTALLAZIONE

- 1) Scelto il punto dove installare l'oblò, effettuare 4 fori ca. Ø30 mm in corrispondenza dei vertici dell'apertura da praticare e realizzare un'apertura quadrata di lato 38÷40cm max.
- 2) L'oblò si installa su tetti con spessore compreso tra 20 e 50mm. Per spessori inferiori a 20mm, predisporre un'adeguata cornice da posizionare sul tetto all'interno del mezzo, tra tetto e telaio interno. Per spessori superiori a 50mm occorre inserire una prolunga con relativa vite d'unione più lunga.
- 3) Controllare che la guarnizione sia rimasta perfettamente nella propria sede sul telaio esterno e che i due lembi della guarnizione siano perfettamente aderenti tra loro e che tale unione sia posizionata al centro del lato opposto al senso di marcia (e cioè opposto alle cerniere).
- 4) Togliere il telaio con zanzariera dall'oblò e stendere il materiale idoneo alla tenuta all'acqua nella parte inferiore della cornice del telaio esterno su una larghezza min. di 30mm.
- 5) Pulire perfettamente la zona d'appoggio sul tetto, inserire il telaio esterno nell'apertura precedentemente effettuata.
- 6) Inserire il telaio interno nell'apertura e fissarlo mediante il sistema sandwich con 8 viti autofilettanti Ø 4. Se si fissa con il sistema tradizionale passare al punto 7).
- 7) Con il sistema tradizionale fissare il telaio esterno con 16 viti Ø 4,5; siliconare con cura tutto il perimetro del telaio esterno, riempire eventuali spazi tra tetto e telaio e tutte le teste delle 16 viti. Sigillante consigliato: SIKALASTOMER-712
- 8) Inserire il telaio interno nell'apertura e fissarlo con 8 viti per legno. Solo per installazione tradizionale
- 9) Montare la manovella ed eventualmente la prolunga e fissarla.

VENT 50X50



01665-01-
01665-01B



(D)

KONTROLLE BEI ÜBERNAHME

Kontrollieren ob alle Einzelteile einwandfrei sind oder eventuelle durch Transportfehler beschädigt wurden. Beschädigte Teile müssen repariert oder ausgetauscht werden.

EINBAU

- 1) Eine quadratische Öffnung mit Seitenlänge max. 50x50cm an der für die Dachhaube vorgesehenen Stelle schneiden.
- 2) Die Dachhaubeist auf Dächer von 25 bis 70mm Stärke einzubauen. Bei Dächern von wenig als 25mm Stärke einen Rahmen schaffen, der innerhalb des Fahrzeugs zwischen dem Dach und dem inneren Rahmen eingesetzt wird.
- 3) Den inneren Rahmen abnehmen und auf die Unterseite des äußeren Rahmens das zur Wasserabdichtung geeignete Masse in mindestens 3mm Stärke auftragen.
- 4) Die Auflagestelle auf dem Dach gründlich säubern, den äußeren Rahmen auflegen, den inneren Rahmen in die Öffnung einsetzen und Inneren die zwei Rahmen mit 12 Ø 4,5 Holzschrauben aneinander festschrauben. Damit das Außenteil der Dachhaube festgesichert ist, müssen die Schrauben für mindestens 15mm. festgezogen werden.
- 5) Den gesamten Umfang des äußeren sorgfältig mit Silikon einfetten und eventuell zwischen dem Dach und dem Rahmen vorhandene Zwischenräume ausfüllen.
- 6) Anschliessend das Moskitonetz einsetzen. Dabei leicht auf die dafür vorgesehenen Schnappvorrichtungen drücken, damit es an den Ecken gut anliegt.

(GB)

INSPECTION ON RECEIPT OF GOODS

Check that nothing has been broken or deformed in transit. In case of damage, make arrangements for repair or replacement of the damaged part.

INSTALLATION

- 1) Make a square hole of between 50x50cm at the point chosen for the installation of the rooflight.
- 2) The rooflight is ready for installation on roofs of thickness from 25 to 70mm. For thickness less than 25mm set a suitable frame for positioning on the roof inside the vehicle between the roof and the inside frame.
- 3) Remove the inside frame and spread water-proof sealant over greater part of the bottom of the outside frame to a minimum thickness of 3mm.
- 4) Clean the bearing surface on the roof, put the outside part of the rooflight on the roof, insert the inside frame in the provided square hole and from inside the vehicle screw the two frames together with 12 Ø 4,5 wood screws should be screwed down not less than 15mm. To assure safe fitting of both the inside and outside frames.
- 5) Apply silicone to the entire perimeter of the outer frame and fill any gaps between the frame and the roof.
- 6) Finally insert the mosquito net and fit into corners by slight pressure on the preset spring clips.

(F)

CONTROLE LORS DE LA RECEPTION

Contrôler que rien soit cassé ou déformé à la suite d'erreurs commises pendant le transport. Dans le cas où il y aurait des dégâts, procéder à la réparation ou au remplacement de la pièce abîmée.

INSTALLATION

- 1) Une fois la place du lanternau choisie, couper une ouverture carrée de 50x50cm de côté au maximum.
- 2) Pour des toits dont l'épaisseur est comprise entre 25 et 70mm, le lanternau est prêt à être installé. Pour des épaisseurs inférieures à 25mm, préparer un cadre approprié à placer sur le toit à l'intérieur du véhicule, entre le toit et le châssis interne.
- 3) Enlever le châssis interne et étendre le matériel approprié à l'étanchéité de l'eau sur la partie inférieure du cadre du châssis externe sur une épaisseur minimale de 3mm.
- 4) Nettoyer parfaitement la zone d'appui sur le toit, mettre le châssis extérieur sur le toit, insérer le châssis intérieur dans l'ouverture effectuée et fixer les deux châssis entre eux avec 12 vis à bois Ø 4,5. Les vis doivent pénétrer d'au moins 15mm. afin de garantir un ancrage certain de la partie extérieure du lanternau.
- 5) Enduire soigneusement à la silicone tout le périmètre du châssis extérieur, remplir tout éventuel interstice entre le toit et le châssis en question.
- 6) Ensuite, insérer la moustiquaire en la faisant adhérer aux angles au moyen d'une légère pression sur les enclenchements à cet effet.

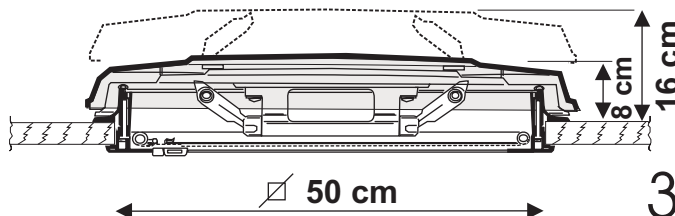
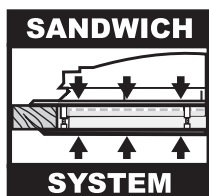
(I)

CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In questo caso provvedere alla riparazione o alla sostituzione del pezzo.

INSTALLAZIONE

- 1) Scelto il punto dove installare l'oblò, realizzare un'apertura quadrata di lato 50x50cm max.
- 2) L'oblò si installa su tetti con spessore compreso tra 25 e 70mm. Per spessori inferiori a 25cm, predisporre un'adeguata cornice da posizionare sul tetto all'interno del mezzo, tra tetto e telaio interno.
- 3) Togliere il telaio interno e stendere il materiale idoneo alla tenuta all'acqua nella parte inferiore della cornice del telaio esterno su uno spessore min. di 3mm.
- 4) Pulire perfettamente la zona d'appoggio sul tetto, porre sul tetto la parte esterna dell'oblò, inserire il telaio interno nell'apertura precedentemente effettuata e dall'interno avvitare i due telai fra loro con 12 viti per legno TCI Ø 4,5. Affinché la parte esterna dell'oblò sia fissata con sicurezza, la vite deve avvitarsi almeno per 15mm.
- 5) Siliconare con cura tutto il perimetro del telaio esterno, riempire eventuali spazi tra tetto e telaio stesso.
- 6) Inserire infine la zanzariera facendola aderire negli angoli con una leggera pressione sugli scatti predisposti.



WARTUNG D

- 1) Schemieren Sie in regelmäßigen Abständen die Dichtung auf dem äußeren Rahmen mit einem geeigneten Silikonöl.
- 2) Regelmäßig prüfen, dass die 8 inneren Sandwich-Befestigungsschrauben gut angezogen sind.
- 3) Regelmäßig prüfen, dass die inneren und die 16 äußeren Schrauben gut angezogen sind, die sich durch Vibrationen lockern können. Nur für traditionelles System
- 4) Im Falle einer wenn auch unwahrscheinlich Schwergängigkeit der Öffnung und Schließvorrichtung tragen Sie einige Tropfen Fett auf die Schnecke und auf den Zahnsektor auf.

MAINTENANCE GB

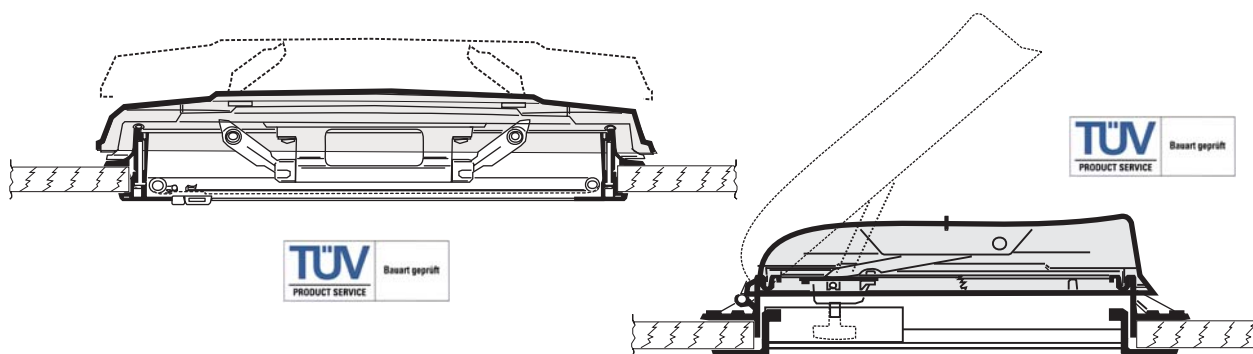
- 1) Lubricate packing on the outside frame periodically with silicone grease.
- 2) Periodically check that the 8 screws inside the sandwich fastener are perfectly tight.
- 3) Periodically check that the internal screws and the 16 external screws are perfectly tight since vehicle vibrations could have loosened them. Only for the traditional system.
- 4) If the opening mechanism is stiff, oil the worm and helical gear assembly.

ENTRETIEN F

- 1) Lubrifier périodiquement avec une huile approprié aux silicones la garniture sur le châssis externe.
- 2) Contrôler périodiquement que l'état de serrage des 8 vis internes de la fixation sandwich soit parfait.
- 3) Dans le cas d'un montage traditionnel, contrôler périodiquement le parfait état de serrage des vis internes et des 16 vis externes, que les vibrations du véhicule pourraient avoir desserré.
- 4) Dans le cas de durcissement du dispositif d'ouverture, mettre quelques gouttes de graisse sur le groupe vis sans fin roue hélicoïdale.

MANUTENZIONE I

- 1) Lubrificare periodicamente con appropriato olio al silicone la guarnizione sul telaio esterno.
- 2) Periodicamente controllare il perfetto stato di serraggio delle 8 viti interne del fissaggio sandwich.
- 3) Periodicamente controllare il perfetto stato di serraggio delle viti interne e delle 16 viti esterne che le vibrazioni del mezzo potrebbero avere allentato. Solo per sistema tradizionale
- 4) In caso di indurimento, anche se improbabile, del dispositivo di apertura-chiusura, porre qualche goccia di grasso sul gruppo vite senza fine settore dentato.



Rauch Art.Nr. 03622B01A

Eine Eintragung in die Fahrzeugpapiere nach § 19 Abs.



2 bzw. § 21 StVZO (beschränkt) wird für erforderlich gehalten.